

He Pa`ipunahele no Tenno Heika

(na Keith Haugen i haku)
(English translation)

He mele no ka Lani kēia
No ka *Sumeramikoto*
Ho`omalua `o ia me ke aloha
Mai ka Noho Ali`i Wailuku

This is a song to honor the royal chief
Honoring the heavenly ruler above the clouds
He governs with love
From the Chrysanthemum Throne

Hānau `ia i ka wā *Showa*
I ka `āina o ka pukana lā
`O ka ho`oilina mō`i `o ia
Ua pi`i i ka noho ali`i

Born in the Showa era
In the Land of the Rising Sun
The heir apparent
He ascended to the throne

Noho *Tennō Heika* iā *Kokyo*
Me kana *Kōugōu* nani nō
Haku lāua i ka *waka*
A ho`okani i ka waiolina kū

His majesty the emperor lives in the Imperial Palace
With his lovely Empress
They compose a classical form of poetry
And he plays the cello

Ho`omalua `o ia i ka wā *Heisei*
Pūlama `ia me ka ha`aheo
E kēlā me kēia po`e Kepanī
Mai *Hokkaido* a *Ryukyushoto*

He rules in the era called universal peace
Cherished with pride
by all the Japanese people
From Hokkaido to Okinawa

Kau `ia i ka hanohano nui
Ua *Tennō* ho`okahi wale nō
Ma nā wahi like `ole a pau
`A`ohe *Kōtei* i ka honua

Placed in a position of great honor
He is the only Emperor
Anywhere
There are no other emperors in the world

He pa`ipunahele nō kēia
He mele no ka *Tennō Heika*
Ke ali`i o ke aupuni pae`āina
Ke ali`i maika`i o Nīpona

This is an expression of great aloha
A song for His Majesty, the Emperor
The chief of the Island nation
The benevolent chief of Japan

Ha`ina `ia mai ka puana la
No ka *Sumeramikoto*
Ho`omalua `o ia me ke aloha
Mai ka Noho Ali`i Wailuku

The story is told
Honoring the heavenly ruler above the clouds
He governs with love
From the Chrysanthemum Throne

Here is the Japanese Translation. The mele is sung/chanted only in Hawaiian.

天皇陛下を讃える歌 (作詞・作曲 : Keith Haugen)

これは天皇陛下を讃える歌
スメラミコトへの敬意を表す歌
陛下は菊の王位より
慈愛をもって治められる

陛下は昭和の時代に
日出ずる国にお生まれになった
皇位継承者である陛下は
天皇位に即位された

天皇陛下は麗しの皇后陛下とともに
皇居にお住まいになる
天皇皇后両陛下は和歌をお詠みになり
天皇陛下はチェロを嗜まれる

陛下の世は平成と呼ばれる
北海道から琉球諸島まで
日本国民は陛下を敬愛申し上げる

陛下は偉大なる位にお就きになった
陛下は今この世で唯一の天皇
世界のどこにも
皇帝は他にない

これは大いなるアロハを表すもの
天皇陛下に捧げる歌
島国日本の天皇
慈愛深い日本の長

スメラミコトを讃える話は語られる
陛下は慈愛を持って治められる
菊の王位より